

Holger

Von: Holger

Gesendet: Freitag, 27. Oktober 2006 08:24

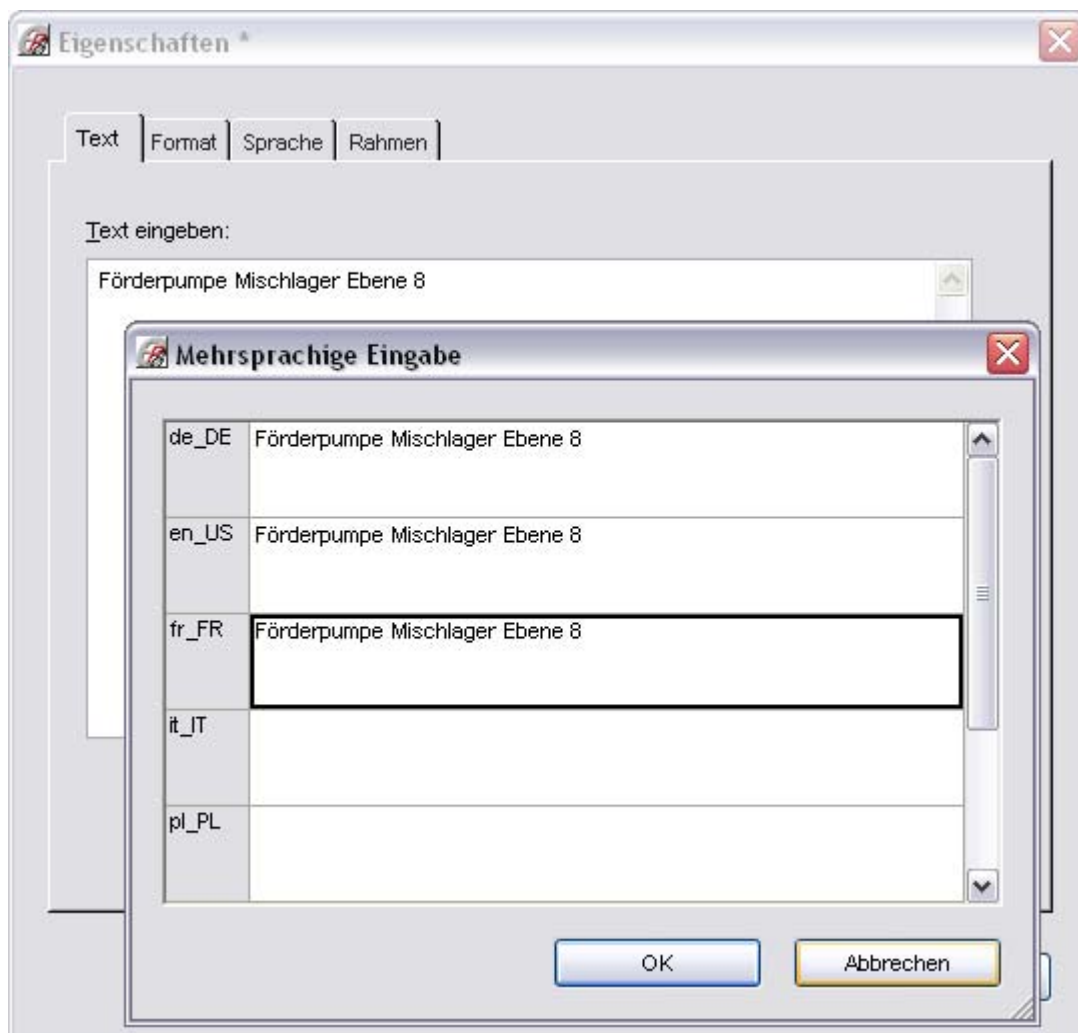
Betreff: Übersetzung: Projekttexte importieren.

Sehr geehrte Damen und Herren,

Angeregt durch einen Vorschlag aus dem Forum CAD.DE habe ich mir die Funktion "Projekttexte importieren" näher angesehen. Erst hatte es ja den Anschein das alles so funktioniert wie erwartet. Aaaaaber dann hat sich doch herausgestellt das es da 2 Probleme gibt.

1.

Folgender Text ist auf einer Schaltplanseite eingegeben.



Nach dem "Projekttexte importieren" waren die Einträge im Wörterbuch korrekt übernommen. Positiv war das die Ziffer gegen einen Platzhalter ausgetauscht wurde.

Suchen:	Stichwort:
Förderpumpe Mischlager Ebene %0	cs_CZ
Funktionstext	de_DE
Funktionstext	en_US
Förderpumpe Mischlager Ebene %0	fr_FR
Gelb	it_IT
Gesamt	pl_PL
Gleichrichter	Kommentar
Gleichrichter aus	

Dann habe ich den Text auf der Schaltplanseite bei allen Übersetzungen verändert.

Eigenschaften

Text | Format | Sprache | Rahmen

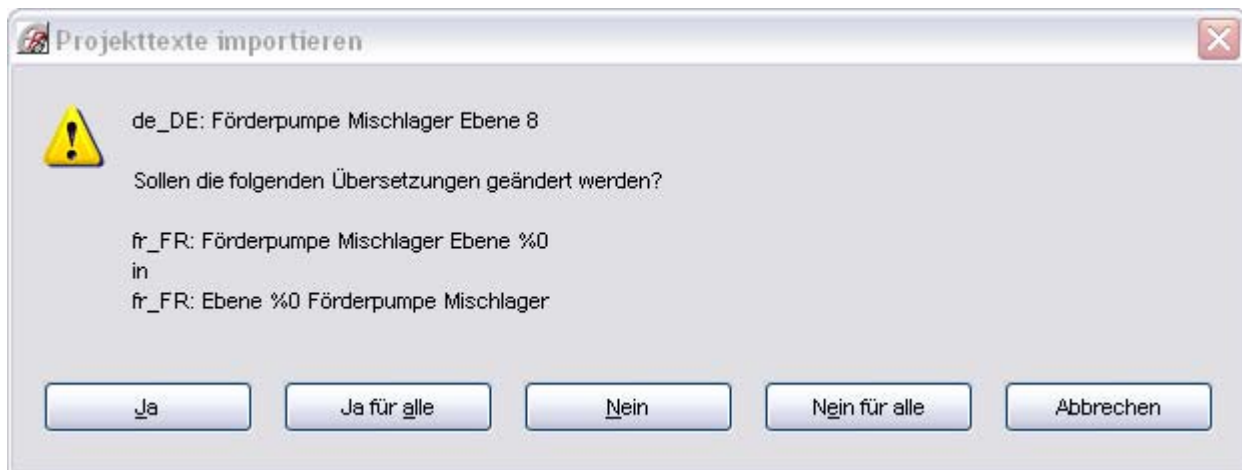
Text eingeben:
Förderpumpe Mischlager Ebene 8

Mehrsprachige Eingabe

de_DE	Förderpumpe Mischlager Ebene 8
en_US	Förderpumpe Ebene 8 Mischlager
fr_FR	Ebene 8 Förderpumpe Mischlager
it_IT	
pl_PL	

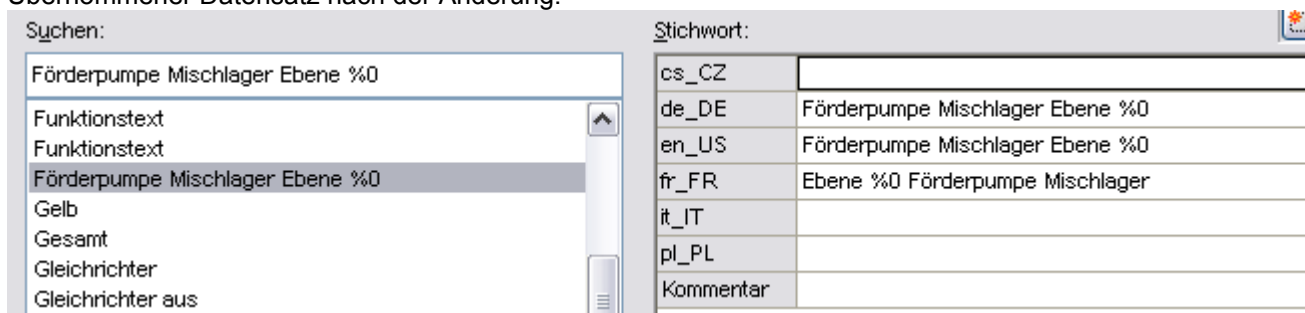
OK Abbrechen

Während des anschließenden Importes der Projekttexte wurde dann auch - wie erwartet - nachgefragt ob die geänderten Übersetzungen - gegenüber dem Wörterbuch - übernommen werden sollen. Diese habe ich mit dem einfachen JA bestätigt. Eigentlich hätte ja noch eine weitere Nachfrage erscheinen müssen weil ja 2 Übersetzungen geändert wurden. Dies geschah allerdings nicht.



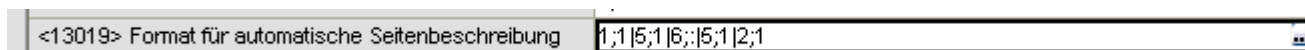
Also war der Datensatz im Wörterbuch nicht korrekt übernommen. Es fehlte eine Übersetzung. Normalerweise würde das der Anwender nicht bemerken wenn er wirklich ein ganzes Projekt und nicht nur einen Datensatz importieren würde.

Übernommener Datensatz nach der Änderung:



2.

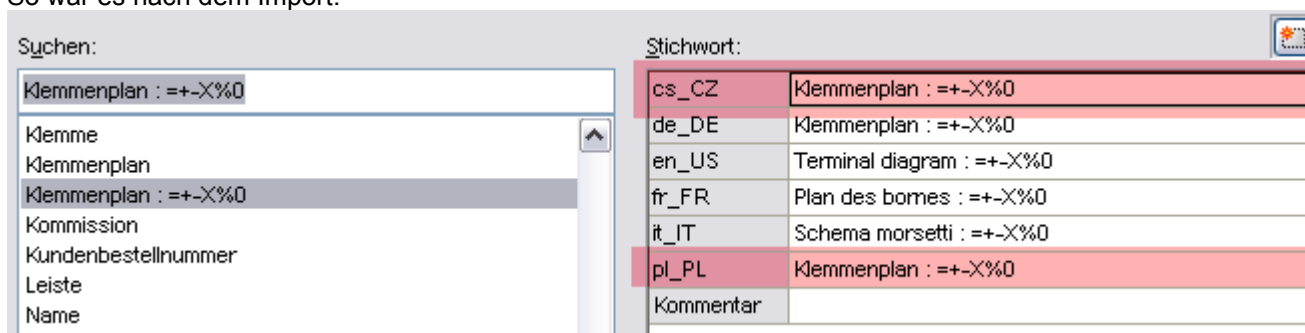
Ich habe im Klemmenplanformular für die Seitenbeschreibung folgendes hinterlegt:



Das Ergebnis ist das der Text des Formulartyps, hier "Klemmenplan : " mit dem BMK der Leiste ergänzt wird.

Nach dem Import der Projekttexte, die ich der Einfachheit wegen gleich mit allen gemacht habe, hatte ich folgenden Datensatz im Wörterbuch. Bei 2 Übersetzungen standen nicht die korrekten Übersetzungen. Das muss wohl daher kommen das im Wörterbuch das Stichwort "Klemmenplan" noch nicht in diese Sprachen übersetzt war. In diesem Fall dürften dann, meiner Meinung nach, die Sprachen beim Projektimport nicht gefüllt werden.

So war es nach dem Import:



So ist die Übersetzung für "Klemmenplan" im Wörterbuch:

Suchen:	Stichwort:
Klemmenplan	cs_CZ
Klemme	de_DE Klemmenplan
Klemmenplan	en_US Terminal diagram
Klemmenplan : =+-X%0	fr_FR Plan des bornes
Kommission	it_IT Schema morsetti
Kundenbestellnummer	pl_PL
Leiste	Kommentar Formularbeschriftung
Name	

So hätte ich es erwartet:

Suchen:	Stichwort:
Klemmenplan : =+-X%0	cs_CZ
Klemme	de_DE Klemmenplan : =+-X%0
Klemmenplan	en_US Terminal diagram : =+-X%0
Klemmenplan : =+-X%0	fr_FR Plan des bornes : =+-X%0
Kommission	it_IT Schema morsetti : =+-X%0
Kundenbestellnummer	pl_PL
Leiste	Kommentar
Name	

Mit freundlichen Grüßen